



PLEC DE CONDICIONS TÈCNIQUES PER A LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE TRADUCCIONS I INTERPRETACIONS LINGÜÍSTIQUES I INTERCULTURALS AMB FAMÍLIES DELS CENTRES EDUCATIUS DE SANT ADRIÀ.

1.-OBJECTE DEL CONTRACTE

L'objecte del contracte és la cobertura de les traduccions, interpretacions i mediacions interculturals en la intervenció educativa dels professionals de la comunitat educativa i les famílies que tenen fills i filles que s'integren per primera vegada en un centre educatiu de Sant Adrià, o bé que per la complexitat de la situació es pugui requerir una intervenció professional per part d'una persona traductora

Aquest contracte no es pot dividir en lots atesos els motius que s'expressen en l'Informe de necessitat del contracte que figura en l'expedient.

2. DRETS I OBLIGACIONS PER LES PARTS DEL CONTRACTE

Obligacions de l'adjudicatari

Per dur a terme la intervenció cal que l'empresa adjudicatària disposi de professionals qualificats en l'àmbit de la traducció i interpretació lingüística i intercultural que hauran de tenir la titulació necessària pel desenvolupament de les activitats previstes i reunir els requisits de reconeixement esmentats. El contractista haurà d'assegurar i garantir abans de l'inici del servei la capacitat suficient del seu personal i/o col·laboradors/es per a la tasca encomanada:

- l'empresa adjudicatària es compromet a prestar el servei permanent, garantint al màxim l'estabilitat en el període de durada del contracte,
- l'adjudicatari promourà i vetllarà pel convenient reciclatge i millora de la formació dels professionals que executin aquest servei,
- factura trimestralment a l'Ajuntament amb els serveis realitzats i/o no realitzats,
- l'empresa adjudicatària assumeix la responsabilitat civil i les obligacions fiscals que es derivin del compliment o incompliment d'aquest contracte, a aquests efectes haurà de contractar una pòlissa d'assegurança de responsabilitat civil.
- L'adjudicatari haurà de respectar el caràcter confidencial d'aquella informació a què tingui accés amb motiu de l'execució del contracte. Aquest deure es mantindrà durant un termini de 5 anys des del coneixement de la informació.

Obligacions de l'Ajuntament

- L'Ajuntament farà un seguiment i avaluació periòdica del servei a través de les coordinacions amb el responsable de l'empresa adjudicatària.
- Pagament de les factures, d'acord amb allò que preveu la LCSP.

3. OBLIGACIONS DEL CONTRACTISTA EN LA SUBROGACIÓ DE RELACIONS LABORALS PREEXISTENTS

No es preveu la subrogació en aquest contracte.



4. ORGANITZACIÓ DEL SERVEI

El funcionament bàsic del servei es preveu de la següent manera:

- L'empresa adjudicatària podrà contractar el personal que consideri adient. El personal no tindrà relació laboral ni de dependència amb l'Ajuntament.
- Aquest servei es du a terme en els diferents centres educatius en què es demani el servei i si és el cas, en alguna dependència municipal.
- L'Ajuntament passarà les sol·licituds a la persona coordinadora de l'empresa indicant l'hora, la seu i l'idioma requerit.
- La sol·licitud es realitzarà amb la màxima antelació possible entenent, però, que es poden donar situacions d'urgència social què s'intentaran cobrir també per part de l'empresa.
- L'empresa adjudicatària portarà un control del serveis realitzats.
- L'empresa adjudicatària informará a la responsable del contracte de les incidències que es produeixin en el transcurs del servei, amb un màxim de 24 hores.

5. COMPLIMENT DE LA LEGISLACIÓ

El contractista queda obligat al compliment de la legislació vigent, d'ara endavant, en matèria fiscal, laboral i de previsió i seguretat social en tots els aspectes, i també la que té per objecte la protecció de la indústria nacional. Per a tal efecte, aquest ajuntament pot requerir el contractista, en qualsevol moment, perquè acrediti documentalment que està al corrent d'aquestes obligacions.

6. DURADA D'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE

Està previst que la prestació d'aquest servei es dugui a terme des de 22 de maig de 2023 fins a 31 de juliol de 2023, prorrogable a un quadrimestre més: entre l'1 de setembre fins el 31 de desembre de 2023

7. PREU DEL CONTRACTE

No es pot calcular la despesa exacta d'aquest servei perquè varia en funció del número de sol·licituds dels centres. Realitzem, però, un càlcul del màxim del contracte. Es proposa, d'aquesta manera, 17 traduccions segons es desglossa en el quadre següent:

Període	Num d'unitats de traducció	Preu/unitat de traducció s/IVA	Total sense IVA	Total IVA (21%)
CONTRACTE: 22 de maig- 31 juliol 2023	17	46,00€	782,00€	946,22€
PRÒRROGA: 1 setembre-31 desembre 2023	17	46,00€	782,00€	946,22€
TOTAL	34	46,00€	1.564,00€	1892,44€

El preu màxim del contracte pel període 22 de maig fins el 31 de juliol de 2023 serà de 782,00€ sense IVA i 946,22€ IVA inclòs, a càrrec de la partida pressupostària núm. **108 3262 22706 amb codi de projecte 20220020**.

La raó per la qual el mateix servei que es preveu donar durant el 2023 es divideix en dues parts és perquè aquesta acció està emmarcada dins el Pla d'Entorn i les addendes econòmiques que rebem són per curs escolar.



Forma de pagament: s'efectuarà mitjançant factura trimestral en la que constarà el número de serveis realitzats. L'empresa emetrà factura on s'especificarà el detall dels serveis realitzats.

En les intervencions no realitzades per causes no imputables a l'empresa adjudicatària (perquè la persona usuària no es presenta a l'entrevista, per exemple) el preu serà el 50% Del servei sol·licitat.

8- PENALITATS PER INCOMPLIMENTS:

Les infraccions en què pugui incórrer l'adjudicatari/a en el compliment de l'objecte del contracte tindran les sancions previstes en el plec administratiu de l'expedient.

Infraccions greus:

- No garantir la correcta execució de les traduccions i interpretacions lingüístiques i interculturals.
- No presentar-se als serveis confirmats sense motius/raons de força major.
- Manca de resposta (via telefònica o electrònica) davant de qualsevol incidència.
- No disposar de les dades requerides per l'Ajuntament respecte els serveis prestats.

Infraccions lleus:

- La prestació defectuosa de manera puntual dels serveis, especialment en l'atenció tant a les persones usuàries com als professionals de serveis socials implicats.
- Incompliment d'altres terminis especificats als plecs i no catalogats com a infracció greu.

Signat i datat digitalment,

Tècnica d'Educació